



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2010-11-09

Znak: PNK.III.0932-1-39/10

**Pani  
Aleksandra Darska-Grudzień  
Tłumacz przysięgły**

### Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 22 października 2010 roku pracownicy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2009 r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Przeprowadzona kontrola wykazała, iż wpisy zawarte w prowadzonym przez Panią repertorium były niepełne. Dotyczy to braku uzupełniania szczegółowych danych koniecznych do ustalenia prawidłowości pobieranych opłat za tłumaczenia przeprowadzane na rzecz organów państwowych (np.: języka na który jest dokonywane tłumaczenie, trybu tłumaczenia).

Ponadto stwierdzono, iż kwoty pobrane za wykonanie tłumaczeń przysięgłych na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego były w jednym przypadku niezgodne ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), a w niektórych przypadkach trudne do ustalenia ze względu na brak dokładnego opisu tłumaczenia.

Szczegółowe omówienie stwierdzonych nieprawidłowości zostało przedstawione w podpisanym protokole.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą:

- pozytywnie oceniam realizację zadań w zakresie prowadzenia repertorium, pomimo stwierdzonego uchybienia,
- pozytywnie z uchybieniami oceniam realizację zadań związanych z pobieraniem wynagrodzenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W związku z powyższym zalecam podjąć działania skutkujące ich usunięciem i wnoszę o realizację następujących wniosków pokontrolnych:

- uzupełnienie w miarę możliwości niekompletnych wpisów,
- dołożenie w przyszłości większej staranności w sposobie prowadzenia repertorium tak, aby dokonywane w nim zapisy były zgodne z art. 13 i 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- podjęcie stosownych działań, aby wysokość wynagrodzenia pobieranego za czynności wykonane na rzecz organów państwowych odpowiadała stawkom określonym w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań proszę poinformować mnie na piśmie w terminie 14 dni od otrzymania wystąpienia pokontrolnego.

**Z up. WOJEWODY**

**/../ mgr Joanna Wiśniewska – Martynowicz  
DYREKTOR WYDZIAŁU**